



ti·group  
localisation for M&E

## PRÁCTICAS DE GRADO Y MÁSTER

### ¿Puedo solicitar una plaza de prácticas?

Podrán solicitar plaza de prácticas en TiGroup los estudiantes del grado de traducción e interpretación y/o máster en traducción cuya lengua materna sea el español y con una nota media de expediente mínima de 8. En el caso de los estudiantes de máster que no hayan terminado de cursarlo y estén interesados en realizar las prácticas en nuestra empresa, será necesario aportar una carta de recomendación del director del máster u otro de sus profesores además de la documentación básica solicitada (ver abajo).

### 1) ¿Cómo puedo solicitar una plaza de prácticas?

El tutor de prácticas enviará el convenio según las condiciones acordadas.

Una vez establecida la colaboración entre este centro y la universidad, el estudiante deberá presentar su candidatura vía mail, entre octubre y diciembre (se anunciarán la apertura y cierre de plazos de recepción de candidaturas en [Twitter](#) y [Facebook](#)), adjuntando la siguiente información:

- CV
- Expediente de licenciatura o grado y/o máster
- Carta de presentación del estudiante indicando su preferencia en cuanto a fechas y cantidad de horas.

Entonces accederá al proceso de selección, de dos fases:

- La primera fase consiste en la evaluación del CV y el expediente del estudiante.
- La segunda fase consiste en una entrevista por Skype entre nuestro responsable de prácticas y el estudiante.

No se aceptará ningún expediente con nota media por debajo de 8.

Se valorará la recomendación del profesor responsable de la materia en la que realizarán las prácticas (audiovisual, videojuegos, editorial).

Los estudiantes que hayan obtenido plaza **recibirán un e-mail** con los detalles de su plaza y una propuesta de fechas para el inicio de sus prácticas, y el nombre y datos de contacto de su supervisor.

Todas las plazas de prácticas son online.



ti·group  
localisation for M&E

Puedes enviarnos la documentación a la siguiente dirección:

Noemí Cuevas

noemi\_arroba\_traduccionessimposibles\_punto\_com

## **2) Duración de las prácticas**

Las prácticas se prolongarán como máximo 2 meses en un horario de media jornada flexible, en función de los créditos que deba cursar cada estudiante.

## **3) ¿Cómo funciona el sistema de prácticas online?**

El estudiante tendrá a su disposición todo el material en un FTP. Antes de empezar, establecerá su horario de prácticas según su conveniencia y con el único fin de fijar una fecha de inicio y de finalización, en el plazo que convenga a la empresa. Por lo demás, el estudiante se organizará como lo haría en la vida real (recibirá recomendaciones de plazo y de organización del trabajo). A continuación, recibirá una guía con el orden de los bloques de trabajo, recomendaciones y todas las instrucciones relativas a la descarga y gestión del material. A partir de ese momento, el estudiante será totalmente autónomo e irá completando los distintos bloques en el orden que consta en la guía, y los entregará a su supervisor.

El supervisor corregirá al estudiante cuando sea necesario en función de su progresión y el grado de cumplimiento de los objetivos.

Finalizados todos los ejercicios, el supervisor enviará una valoración global al estudiante acerca del cumplimiento de objetivos, los resultados de las prácticas y su proyección de futuro.

## **4) Después de las prácticas**

La empresa rellenará la hoja de evaluación que el tutor de prácticas, director de Prácticum, profesor responsable o el alumno le envíen y, de ser necesario, incluirá una valoración general acerca del desarrollo y resultado de las prácticas.

Posteriormente al periodo de prácticas, si el estudiante lo desea y creemos que su perfil es adecuado, entrará en nuestra base de datos de colaboradores, lo que le dará la oportunidad de establecer una relación profesional con nosotros.

## **5) Condiciones legales y contrato con el estudiante**

Aunque los estudiantes trabajan con textos modificados con fines formativos, los proyectos y la información que se les proporciona es real, lo que requiere un tratamiento confidencial. Por esta razón, y dado que manejaremos información confidencial de distribuidores tanto de cine como de videojuegos, o editoriales, se firmará un acuerdo de confidencialidad por el cual el traductor se comprometerá a no difundir esa información y a incluir en su CV los trabajos



ti·group  
localisation for M&E

reales que realice con nosotros y desee citar como trabajo directo con tiGroup (o el sello de nuestro grupo comercial para el que se hayan realizado, Vose o Red Comet Media), y nunca constará el cliente final, en caso de que lo haya, pese a que el estudiante tenga conocimiento del mismo.

Consideramos que los textos generados por el estudiante no son en ningún caso los mismos que proporcionamos a nuestro cliente, ya que pasan por un proceso de corrección y se les aplica nuestro sello de control de calidad. Por lo tanto, el estudiante no tiene vinculación alguna con el producto que nosotros vendemos a nuestro cliente y por ello no percibirá ingresos en concepto de derechos de autor por las obras realizadas durante su periodo de prácticas.

## 6) ¿Dónde estamos?

TI Group tiene oficinas en Barcelona y en Valencia, aunque las prácticas se realizan online y no es necesario que los traductores acudan a las sedes.

### *RECOMENDACIONES TÉCNICAS*

Las prácticas online y en la oficina virtual requieren el uso de Skype y de un cliente FTP (recomendamos Filezilla).

Es imprescindible una buena conexión a internet para descargar el material a medida que se avance en el programa de prácticas.

Es recomendable tener un ordenador con una pantalla amplia para los proyectos de traducción audiovisual.

Se harán otras recomendaciones técnicas específicas en la guía del estudiante, documento que se recibe una vez confirmado el periodo y horario de prácticas.

## **NOTA IMPORTANTE:**

**No gestionamos la concesión de becas de ningún tipo.**